

ともに生きる社会を目指して...

เป้าหมายของสังคมคือการเป็นอยู่ร่วมกัน

タイ語

ภาษาไทย

อะยาเซ่ ทูเดย์

あやせ トウデイ

เอกสารหลายภาษาอำเภออะยะเซะ  
จัดทำโดยคณะกรรมการอะยะเซะทูเดย์

あやせしたげん ごじょうほうしりょう  
綾瀬市多言語情報資料  
と う で い さ く せ い い かい  
あやせトウデイ作成委員会

はる さくら み い  
春になったら、桜を見に行きませんか！

เมื่อฤดูใบไม้ผลิมาถึง มาร่วมชมซากุระกันเถอะ!



さくら はる しょうちょう はな にほんじん なじ ふか  
桜は春を象徴する花として、日本人には馴染みが深く、  
にほん もっと ゆうめい はな は で まえ はな さ  
日本で最も有名な花です。葉が出そろう前に花が咲きそ  
う姿に、生命力の強さが感じられます。

ซากุระเป็นสัญลักษณ์ของฤดูใบไม้ผลิ มีความผูกพันอย่างลึกซึ้งกับชาวญี่ปุ่น มีชื่อเสียงมากที่สุด ก่อนต้นจะผลิใบ ดอกซากุระจะบานก่อน ให้ความรู้สึกถึงความแข็งแกร่งของพลังแห่งชีวิต

市内の桜の名所

しるやまこうえん しょざいち はやかわしるやま  
城山公園 所在地 早川城山3-4-1  
こうりょうこうえん しょざいち ふかやかみ  
光綾公園 所在地 深谷上4-5234  
りょうせいりよくち しょざいち りょうせい  
綾西緑地 所在地 綾西4-1824-190  
あやせしやくしょ しょざいち はやかわ  
綾瀬市役所 所在地 早川550

あやせしやくしょ  
綾瀬市役所



อำเภออะยะเซะ

あやせしでは、その年の気候にもよりますが、毎年3月下旬から4月上旬にかけてみる事が出来ます。また、城山公園では4月6日(9:30~15:30)に桜まつりが開催され、子供たちが楽しめるアトラクションもあります。



しるやまこうえん  
城山公園

สวนชิโรยามะ

สถานที่ชมซากุระในเขตอ่ายะเซะ

- 1. ชิโรยามาโคเอง  
ฮายากาวาชิโรยามา๓-๔-๑
- 2. โคเรียโคเอง พุททาคามิ๔-๕๒๓๔
- 3. เรียวเซียวคิจิ เรียวเซ๔-๑๘๒๔-๑๙๐
- 4. อายาเซชิยาคิโซ ฮายากาวา๕๕๐

ที่อ่ายะเซะ การบานของซากุระ ขึ้นกับสภาพอากาศของแต่ละปี โดยทั่วไปสามารถชมความงามของซากุระได้ประมาณปลายเดือนมีนาคม-ต้นเดือนเมษายน...ปีนี้มีเทศกาลซากุระที่ชิโรยามาโคเอง ในวันที่๑เมษายน เวลา๙.๓๐-๑๕.๓๐ พร้อมทั้งมีสิ่งที่น่าสนใจสำหรับเด็กๆ

あやせりよつかふ え あかいさい  
綾瀬緑化フェア開催

かぞく とも いっしょ たの とき  
家族や友だちと一緒に楽しいひと時を!

งานอ่ายะเซลีเซียว

ถึงเวลาที่ครอบครัวและเพื่อนฝูงจะได้สนุกสนานพร้อมกัน



と あわ さき あやせりよつかふ え あじこういんかいじむきょく  
問い合わせ先 綾瀬緑化フェア実行委員会事務局  
あやせしやくしょとせいびかない  
(綾瀬市役所都市整備課内) 0467-70-5627

にちじ へいせい ねん がつ にち にち  
日時 平成20年4月27日(日) 9:00~15:00

ばしょ しるやまこうえん あやせしはやかわしるやま  
場所 城山公園 綾瀬市早川城山3-4-1

ないよう うえきいち えんげいそうだん すてーじぶろぐらむ  
内容 植木市、園芸相談、ステージプログラム  
子どもたちが楽しめるアトラクションなど

วันเวลา.(วันอาทิตย์)๒๗เม.ย.๒๐๐๘ ๙.๐๐-๑๕.๐๐น.

สถานที่ชิโรยามาโคเอง๓-๔-๑

เนื้อหาปลูกต้นไม้,ให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการแต่งงาน,รายการบนเวที,สิ่งสนุกสนานสำหรับเด็กๆ

ติดต่อสอบถามรายละเอียดของงานได้ที่

อ่ายะเซ ชิยาคิโซ โตชิเซมิ คะโน  
โทร๐๔๖๗-๗๐-๕๖๒๗

この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分を切り取ってご意見ご感想を記入し、提出してください。

ていしつつき かいしゅうぼくすまた あやせしやくしょきかくかじちこうりゅうたんとう じゅうしょ あやせしはやかわ ていしつ  
提出先はもよりの回収ボックス又は綾瀬市役所企画課自治交流担当まで。住所 綾瀬市早川550 電話 0467-70-5686 F A X 0467-70-5701

กรุณากรอกข้อความเพื่อแสดงความคิดเห็นและความรู้สึกเกี่ยวกับข้อมูลและเอกสารนี้ ในช่องข้างล่างแล้วตัดส่งที่กล่องรับข้อมูล หรือที่อ่ายะเซะ แผนกวางแผนแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมและการปกครองตนเอง(อ่ายะเซชิ ยัคโช คิคักคิอะยิจิโคริวทันโต).. ที่อยู่.. อ่ายะเซ ชิ ฮายากาวา550 โทร..0467 - 70 - 5686 F A X 0467-70-5701

いけん かんそう たいご  
意見・感想(タイ語) ความคิดเห็น- ความรู้สึก(ภาษาไทย๕)

# いろいろな国の『こどもの日』

# วันเด็กของนานาประเทศ

## 中国

6月1日。児童説と呼ばれ、14歳以下の子どもは学校が休み。親からプレゼントがもらえます。

## ラオス

6月1日。学校が休み。バナナの葉で包んだチマキを食べます。植樹の日でもある。

## タイ

毎年1月の第2土曜日。学校は休み。国の公共機関が子どもに開放される。官公庁からプレゼントがもらえます。

## 雛人形



ตุ๊กตาเจ้าหญิง

## จีน

วันที่ 1 มิถุนายน ถูกจัดให้เป็นวันเด็ก โรงเรียนของเด็กอายุต่ำกว่า 14 ปี หยุดเรียน บรรดาเด็กๆทั้งหลายได้รับของขวัญจากผู้ปกครอง

## ลาว

วันที่ 1 มิถุนายน โรงเรียนปิดเป็นวันเด็กจะพากันห่อข้าวต้มมัดด้วยใบตองกล้วยแล้วนำมารับประทานกันและยังเป็นวันปลูกต้นไม้อีกด้วย

## ไทย

เสาร์ที่ 2 ของเดือนมกราคม ทุกปีเป็นวันเด็กแห่งชาติวันนี้โรงเรียนจะปิดทั่วประเทศเพื่อปลดปล่อยให้อิสระกับเด็กอย่างเต็มที่และจะสนุกสนานกับการได้รับแจกของขวัญจากญาติผู้ใหญ่อีกด้วย

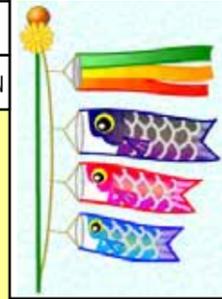
## 韓国

5月5日。オルニナルと呼ばれ、国民の祝日。遊園地などが無料開放される。地域ごとに子どものためのイベント開催。

## ブラジル

10月12日。地域にある遊園地が無料開放される。親からプレゼントがもらえます。

## 鯉のぼり



ธงปลาคาร์ฟ



กระทง

## เกาหลี

วันที่ 5 พฤษภาคม ถูกเรียกว่าเป็นวันทุกอย่างเป็นวันหยุดราชการของประชาชน สวนสนุกเปิดให้เที่ยวฟรีโดยจัดเป็นบริเวณจัดงานสำหรับเด็ก

## บราซิล

วันที่ 12 ตุลาคม บริเวณจัดงานจะมีสวนสนุกเปิดให้เที่ยวฟรี และบรรดาเด็กๆทั้งหลายจะได้รับแจกของขวัญจากผู้ปกครอง

## ญี่ปุ่น

วันที่ 5 พฤษภาคม

เป็นวันหยุดราชการบุคลิกภาพของเด็กคือสิ่งสำคัญเป็นวันอวยพรให้มีความสุขมีความสำเร็จในชีวิตและหน้าที่การงานและเป็นวันแสดงความยินดีสำหรับเด็กชายส่วนวันแสดงความยินดีสำหรับเด็กหญิงคือวันที่ 3 มีนาคมและมีการตกแต่งในห้องด้วยตุ๊กตาเจ้าหญิงตามขนบธรรมเนียมประเพณีส่วนของเด็กชายก็มีการปักธงปลาคาร์ฟไว้ที่สวนตามขนบธรรมเนียมประเพณีเช่นกัน

## 日本

5月5日。国民の祝日。子どもの人格を重んじ、子どもの幸福を願う日。もともとは立身出世を願う男の子のお祝いであった。女の子のお祝いは3月3日。それぞれ伝統的な人形を室内に飾る。5月5日は庭に鯉のぼりを立てる。

## 「緊急地震速報」を覚えてください!

地震による大きな揺れが来る前に「これから大きな揺れが来ます」とテレビやラジオなどでお知らせする情報です。情報の発信は気象庁からです。

## (รายงานข่าวฉุกเฉินแผ่นดินไหว) โปรดจดจำไว้!

ก่อนจะมีการสั่นรุนแรงจากแผ่นดินไหว(จากนี้จะมีการสั่นรุนแรงจากแผ่นดินไหว)สามารถรับรู้ข้อมูลจาก วิทยุและโทรทัศน์ โดยข้อมูลนี้จะส่งสัญญาณมาจากสำนักงานอุตุนิยมวิทยา

### 緊急地震速報が出たらどうすればいいの?

### เมื่อมีข่าวฉุกเฉินแผ่นดินไหวออกมาในแต่ละกรณีจะทำอย่างไร?

家庭では	ในอาคารบ้านเรือน	<ul style="list-style-type: none"> <li>頭を保護し丈夫な机の下などにかくれる。</li> <li>あわてて外に飛び出さない。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ongkhan khirachaduyakar phlomb taitai cheang reang pen dan</li> <li>อย่าพลีผลามในการหลบออกไปข้างนอก</li> </ul>
屋外では	กลางแจ้ง	<ul style="list-style-type: none"> <li>ブロック塀の倒壊等に注意。</li> <li>看板や割れたガラスの落下に注意し、ビルの上から離れる。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ระวังการพังทลายของรั้วรูปบล็อก</li> <li>ระวังแผ่นป้าย เศษแก้วกระจกที่แตกและหล่นลงมาให้อยู่ห่างจากตัวตึก อาคาร</li> </ul>
自動車運転中は	ขณะขับรถ	<ul style="list-style-type: none"> <li>あわててブレーキをかけない。</li> <li>ハザードランプを点灯し、揺れを感じたらゆっくり停止。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>อย่าพลีผลามในการเบรคอย่างกระทันหัน</li> <li>เปิดไฟฉุกเฉิน เมื่อรู้สึกถึงแรงสั่นสะเทือนให้ค่อยๆจอด</li> </ul>
電車・バス乗車中は	ในรถไฟ . รถบัส	<ul style="list-style-type: none"> <li>つり革、手すりにしっかりつかまる。</li> </ul>	ยึด จับ พนักหรือราวไว้ให้แน่น
エレベータでは	ในลิฟต์	<ul style="list-style-type: none"> <li>最寄の階で停止させすぐに降りる。</li> </ul>	หยุดแล้วรีบออกจากลิฟต์



震源が近い場合は、「緊急地震速報」が間に合わないことがあります。

กรณีจุดเกิดแผ่นดินไหวอยู่ใกล้



วารสารฉบับนี้จัดทำขึ้นเพื่อชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในเมืองอะยะซะซะเพื่อให้บริการรับทราบข้อมูลข่าวสารในฐานะประชาชนเมืองนี้เพื่อเป็นการสร้างและบำรุงรักษาสิ่งแวดล้อมให้ง่ายต่อการดำรงอาศัยและน่าอยู่ยิ่งขึ้น วารสารนี้จัดทำโดย อาสาสมัคร นำเสนอ ปีละ ๔ ฉบับ  
この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。